

# ഭരതമതം



3  
നാരായണ  
പി.കെ.

ഡാ: പി.കെ.നാരായണ പിള്ള

മു.വ.ക.സി.എ  
നാ.വ.ക.സി.എ  
5571

ഭാരത  
ദേശീയഗാനം

---



പ്രകാശകർ

ഉള്ളൂർ പബ്ലിഷേഴ്സ്, തിരുവനന്തപുരം.

1955



## വിഷയവിവരം

	പേജ്
1. ചരിത്രം.	1—2
2. ദേശീയഗാനം.	2—3
3. പ്രധാനമന്ത്രിയുടെ പ്രസ്താവന.	8—6
4. പ്രതിപാദ്യം.	6—8
5. ഗാനവും തർജ്ജമയും.	9—13
6. വ്യാഖ്യാനം.	14—20
7. സ്വരസംവിധാനം.	21
8. ദേശീയഗാനാലാപം.	22

ഭാരത

# ദേശീയഗാനം

ചരിത്രം

ഇന്ത്യൻ നാഷണൽ കൗൺസിൽ 28-ാമത്തെ വാർഷികം 1911-ൽ കൽക്കട്ടയിൽ വെച്ച് ആഘോഷിക്കപ്പെട്ടു. സമ്മേളനത്തിലെ ഒന്നാം ദിവസത്തെ പരിപാടികൾ പതിവുപോലെ ബന്ധിതവർഗ്ഗത്തിന്റെ 'വന്ദേ മാതരം' ഗാനത്തോടുകൂടി സമാരംഭമായി. എന്നാൽ രണ്ടാം സമ്മേളനത്തിലെ (1911-12-27) നാളിടം മഴക്കിയത് ഗംഭീരവും ഗൗരവത്തോടുകൂടിയതുമായ മറ്റൊരു ഗാനമായിരുന്നു, ആ സന്ദർഭത്തിലേക്കായി പ്രത്യേകം രചിച്ചതായിരുന്നു ആ ഗാനം. സംഗീതവിദഗ്ദ്ധനായ ദിനേന്ദ്രനാഥഗോറിന്റെ നേതൃത്വത്തിലുള്ള ഒരു ഗായകസംഘമായിരുന്നു ആ ഗീതത്തിന്റെ മറ്റൊരു ധ്വനിയ്ക്കൽ ഭാരതത്തെ ആദ്യമായി ആരാദിച്ചത്. മധുരവും ഗംഭീരവുമായ സ്വരധാരണിയോടുകൂടെ പ്രവഹിച്ച ആ ഗാനനിർമ്മാണ ശ്രോതാക്കളെ ഹാദകരിച്ചു. അവരുടെ ഹൃദയത്തിൽ ദേശീയബോധം തിരതല്ലി; അന്തർമണ്ഡലത്തിൽ ഏതോ ഒരു നവോത്ഥാനം സംഭവിച്ചതായി. അന്യോന്യമായ ആ അനുഭൂതിവിശേഷത്തിന് വശഗതമായി അവർ ബാഹ്യധാരയോടുകൂടി, ആർഷകവി ശ്രീ രവീന്ദ്രനാഥഗോറിന്റെതായിരുന്നു ആ ഗാനം. ആ ഗാനമത്രേ ഭാരതത്തിന്റെ ഇന്നത്തെ ദേശീയഗാനം.

ബ്രഹ്മസമാജക്കാരുടെ 1912-ലെ മാറ്റം വരുത്തിയ ആഘോഷിച്ചതും ഓഗോറിന്റെ "ഗൃഹത്തിൽ വെച്ചായിരുന്നു. അന്നു മഹാകവിയുടെ നിർദ്ദേശപ്രകാരമുള്ള സംഗീതസംവിധാനങ്ങളോടുകൂടി 'ജനഗണമന' ഗാനം ചെയ്യപ്പെട്ടു. കൂടാതെ, കൽക്കട്ടയിൽ വെച്ച് 1917-ൽ നടത്തിയ കൗൺസിൽ വാർഷികസമ്മേളനത്തിലും ഓഗോറിന്റെ സാന്നിധ്യത്തിൽ ഈ ഗാനം ആലപിക്കുകയുണ്ടായി.

ഓഗോർ 1919-ൽ ദക്ഷിണേന്ത്യയിൽ പയ്യൂടൻ നടത്തിയപ്പോൾ ഡാക്ടർ കസിൻസിന്റെ ക്ഷണമനുസരിച്ചു മടന്നപ്പള്ളി തിയേറ്റർ ഓഫ് കോളേജിൽ നാലഞ്ചുദിവസം താമസിച്ചു. ആ സന്ദർഭത്തിൽ മഹാകവിതന്നെ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഗാനം വിദ്യാർത്ഥികളും അധ്യാപകന്മാരും മറ്റും വിശിഷ്ടാതിഥികളും ഉൾപ്പെട്ട ഒരു സമ്മേളനം പാടി കേൾപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. മോഹനമായ ഗാനം; ഭാരതമഹിമ വിഷയം; പാടിയിരുന്ന രചയി



താവായ ടാഗോർ തന്നെ. ആ രാഗം സദസ്സിനെ എത്രത്തോളം പൂർവ്വം കൊള്ളിച്ചിരിക്കുമെന്ന് വിഭാവനമല്ല. ഗാനത്തിന്റെ സ്വരവിഭവത്തിലും അർത്ഥാഭിപ്രായത്തിലും മതിമയങ്ങിയ സദസ്സുകൾ അപേക്ഷ പ്രകാരം അതിന്റെ ഒരു ഇംഗ്ലീഷ് തർജ്ജമ മഹാകവി തയ്യാറാക്കിക്കൊടുത്തു. 'The morning song of India' എന്നായിരുന്നു അതിനെ കല്പിച്ചിരുന്ന ശീർഷകം. മനോഹരമായിട്ടുള്ള വിദ്യാർത്ഥികൾ പ്രകൃതി പ്രാർത്ഥനയായി ഈ ഇംഗ്ലീഷ് തർജ്ജമ ഗാനമെഴുതുന്നു.

ആദിബ്രഹ്മസമാജത്തിന്റെ മുഖപത്രമായിരുന്ന 'തത്വബോധിനി' പത്രികയിലാണ് 1912 ജനുവരിമാസത്തിൽ ഈ വിശിഷ്ടഗാനം പ്രഥമമായി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയത്. ടാഗോറിന്റെ 'ധർമ്മസംഗീതം' എന്ന കാവ്യസമാഹാരത്തിൽ ഇതു വീണ്ടും പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ടു. "ഭാരതം—വിധാതാ" എന്നതു കൂടാതെ "ബ്രഹ്മസംഗീതം" എന്ന മറ്റൊരു നാമധേയത്തിലും ഈ ഗാനം അറിയപ്പെട്ടിരുന്നു.

### ദേശീയഗാനം

ദേശീയപതാകയെപ്പോലെതന്നെ ദേശീയഗാനവും ഒരു സ്വതന്ത്ര രാഷ്ട്രത്തിന്റെ അഭിമാനത്തിന്റേയും അന്തസ്സിന്റേയും പ്രതീകമാണ്. അത് സ്വയംപ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന രാഷ്ട്രത്തിന്റെ മാത്രമല്ല മറ്റൊരാൾക്കും ലോകരാഷ്ട്രങ്ങളുടേയും ബഹുമാനമർഹിക്കുന്നു. അസ്വതന്ത്രമായിരുന്ന കാലത്തു ഭാരതത്തിനു സർവ്വസമ്മതവും സർവ്വാഭ്യന്തരവുമായ ഒരു ദേശീയ ഗാനമുണ്ടായിരുന്നില്ല. എന്നാൽ രാഷ്ട്രപിതാവായ മഹാത്മജിയുടെ മഹനീയനേതൃത്വത്തിൽ ഭാരതം ഒരു സ്വതന്ത്രരാഷ്ട്രമായതോടുകൂടി നമ്മുടെ സാഹചര്യത്തിനും ഗാനവൈഭവത്തിനും അനുഗുണമായ ഒരു ദേശീയഗാനം അംഗീകരിക്കേണ്ടതായിവന്നു. ആ സന്ദർഭത്തിലാണ് ടാഗോറിന്റെ 'ജനഗണമന്' ഗാനം ഭാരതീയരുടെ ശ്രദ്ധയെ സവിശേഷമായി ആകർഷിച്ചത്.

ആര്യകൊല്ലങ്ങൾക്കുമുമ്പ് ഇന്ത്യയാകമാനം, വിശേഷിച്ചു ബംഗാളിൽ, ദേശീയഗാനത്തെപ്പറ്റി പല അഭിപ്രായപ്രകടനങ്ങളും വാദപ്രതിവാദങ്ങളും നടന്നു. ടാഗോറിന്റെ ഈ കൃതിയാണോ അതോ ബങ്കിമചന്ദ്രന്റെ "വന്ദേ മാതരം" ആണോ ദേശീയഗാനമായി സ്വീകരിക്കേണ്ടത് എന്നതായിരുന്നു വിവാദവിഷയം. 'വന്ദേമാതരം' വാദികൾ 'ജനഗണമന്' ഗാനത്തെ അപലപിച്ചുകൊണ്ടു പല ദുഷ്പ്രചരണങ്ങളും നടത്തി. ഈ ഗാനം ഇൻഡ്യാചക്രവർത്തിയായ ജോർജ്ജ് പഞ്ചമനെ സ്തുതിക്കുവാൻവേണ്ടി രചിച്ചതാണെന്നും, ഈശ്വരസ്തോത്രമാകയാൽ ദേശീയഗാനമായി സ്വീകരിക്ക

പ്പെടാവുന്നതല്ലെന്നും, എല്ലാ പ്രവിശ്യകളേയും പരാമർശിക്കാത്തതിനാൽ എല്ലാവർക്കും അംഗീകാര്യമാകയില്ലെന്നും മറുമായിരുന്നു എതിർവാദങ്ങളുടെ പോക്ക്. ഒന്നാമത്തെ അപവാദത്തിന് ടാഗോർ തന്നെ വളരെ മുൻപേ സമാധാനം പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതാണ്. “ഈ ഗാനത്തിൽ രാഷ്ട്രങ്ങളുടെ ഉത്കർഷവും പതനവും കാരണം നിരപ്പില്ലാതെ കിടക്കുന്ന മാർഗ്ഗത്തിൽകൂടി മാനവഭാഗ്യത്തെ നയിക്കുന്ന ആ ചിരന്തനസാരഥിയുടെ വിജയം ഞാൻ പ്രകീർത്തിച്ചു. യുഗയുഗാന്തരങ്ങളായി മാനവഭാഗ്യത്തെ വിധാനംചെയ്യുന്നത് ജോർജ്ജ് അഞ്ചാമനോ ആറാമനോ മറ്റോതെങ്കിലും ഒരു ജോർജ്ജോ ആകാൻ ഒരിക്കലും തരമില്ല”- എന്നിങ്ങനെ 1937-ൽ അദ്ദേഹം പ്രസ്താവിച്ചിരുന്നു. ആധ്യാത്മികസംസ്കാരത്തിന്റെ വിളനിലമായ ഭാരതത്തിലെ ദേശീയഗാനത്തിൽ രാഷ്ട്രീയമായ അടിമാനവും പ്രബുദ്ധതയും തീരതല്ലുന്നതോടുകൂടി ജാതിമതാതീതമായ ഈശ്വരസ്മരണ സ്പർശിക്കുന്നത് ഒരു നൂറ്റാണ്ടായിരുന്നെന്ന് പറയുന്നതു തികച്ചും അനാദരണീയമല്ലേ? ഈ ഗാനത്തിൽ ഇന്ത്യയിലെ ജനങ്ങളുടേയും പ്രവിശ്യകളുടേയും പ്രകൃതിഘടകങ്ങളുടേയും ഒരു സമഗ്രമായപട്ടിക തയ്യാറാക്കുവാൻ ടാഗോർ ശ്രമിച്ചിട്ടില്ല. എന്നാൽ ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ മഹത്വവും ഐക്യബോധവും ഇതിൽ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്നതിൽ ഭാവനാസമ്പന്നനായിരുന്ന ആ മഹാകവി പൂർണ്ണമായി വിജയിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ നോക്കുമ്പോൾ എതിർവാദികളുടെ ആക്ഷേപങ്ങളെല്ലാം അർത്ഥമില്ലാത്തവയായിരുന്നെന്നു കാണുവാൻ ആക്കാണു വിഷമം?

## പ്രധാനമന്ത്രിയുടെ പ്രസ്താവന

വിശ്വവിശ്രുതനും വശ്യവചസ്സമായ നമ്മുടെ പ്രധാനമന്ത്രി പണ്ഡിറ്റ് ജവഹർലാൽ നെഹ്രു, 1948 ആഗസ്റ്റ് 25-ാംതീയതി ഇൻഡ്യൻ പാർലമെന്റിൽ ദേശീയഗാനത്തെപ്പറ്റി ഇങ്ങനെ പ്രസ്താവിച്ചു.

“1947 ആഗസ്റ്റ് 15-ാംതീയതിക്ക് (ഒന്നാമത്തെ സ്വാതന്ത്ര്യദിനം) ശേഷം ഗായകസംഘത്തിനും (ഓർക്കസ്ട്രയും ബാൻഡും) ഗാനം ചെയ്യുവാനുള്ള ഒരു ദേശീയഗാനം പ്രധാനമായ ഒരു പ്രശ്നമായിത്തീർന്നു. നമ്മുടെ സംരക്ഷണവകുപ്പുകൾ, വിദേശങ്ങളിലുള്ള എംബസികൾ, സ്ഥാനപതിമന്ദിരങ്ങൾ തുടങ്ങിയ സ്ഥാപനങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അതു പരമപ്രാധാന്യമുള്ളതായിരുന്നു. സ്വാതന്ത്ര്യലബ്ധിക്കുശേഷവും വിദേശങ്ങളിൽ നമ്മുടെ പട്ടാളബാൻഡുകാർ “God Save The King” എന്ന ബ്രിട്ടീഷ് ദേശീയഗാനം ആലപിക്കുന്നത് പ്രത്യക്ഷത്തിൽ അനൗചിതമായിരുന്നു. അങ്ങനെയുള്ള സന്ദർഭങ്ങളിൽ എന്തു ഗീതമാണ് ഗാനം ചെയ്യേണ്ടതെന്നു നമ്മോട്

അവർ എപ്പോഴും ചോദിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നു. നമുക്ക് ഇതിന് ഒരുത്തരം കൊടുക്കുവാൻ സാധിച്ചില്ല. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ കാൺസ്റ്റിറ്റ്യൂഷൻ അസംബ്ളി ക്ഷമാത്രമേ ഇതേസംബന്ധിച്ചു ഒരു അവസാനതിരുമാനം ചെയ്യുവാൻ അധികാരമുണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ.

‘ജനഗണമന’ ഗാനം തെക്കുകിഴക്കേ ഏഷ്യയിൽ ഐ, എൻ, എ, ഷാർ അല്ലമായ വ്യത്യാസത്തോടുകൂടി ദേശീയഗാനമായി സ്വീകരിച്ചു.\* അതിനുശേഷം ആ ഗാനത്തിന് ഇൻഡ്യയിലും കുറേ പ്രചാരം സിദ്ധിച്ചു.

ന്യൂയോർക്കിൽ വെച്ച് 1947-ൽ ഐക്യരാഷ്ട്രങ്ങളുടെ സമ്മേളനം നടന്നപ്പോൾ ഈ പ്രശ്നം പരമകോടിയിലെത്തി. ഒരു നിശ്ചിതസന്ദർഭത്തിൽ ഓർക്കസ്ട്രയിൽ പാടുവാനായി ഭാരതദേശീയഗാനം വേണമെന്നു ഭാരവാഹികൾ നമ്മുടെ പ്രതിനിധികളോട് ആവശ്യപ്പെട്ടു. അവരുടെ കൈവശം ‘ജനഗണമന’യുടെ ഒരു ‘റെക്കോഡ്’ ഉണ്ടായിരുന്നു. ഓർക്കസ്ട്രയ്ക്ക് അഭ്യസിക്കുവാനായി അവർ അത് കൊടുത്തു. പ്രസ്തുതഗാനം ഒരു മഹാസദസ്സിന്റെ മുൻപിൽ ആലപിച്ചപ്പോൾ അതു വളരെയധികം ആസ്വദിക്കപ്പെട്ടു, വിശിഷ്ടവും സമുന്നതവുമായി അനുഭവപ്പെട്ട ആ ഗാനത്തിന്റെ പൂർണ്ണമായ രാഗസംവിധാനം പല രാഷ്ട്രങ്ങളുടേയും പ്രതിനിധികൾ ആവശ്യപ്പെടുകയും ചെയ്തു. ‘ജനഗണമന’യുടെ ആ ഓർക്കസ്ട്രാ ഗാനം റെക്കോഡുചെയ്ത ഇന്ത്യയിലേക്ക് അയച്ചു തരപ്പെട്ടു. നമ്മുടെ സംരക്ഷണവകുപ്പുകളിലെ ബാൻഡുകാരുടെ ഇടയിൽ ഈ ഗാനാലാപം കൂടുതൽ കൂടുതൽ പ്രചരിച്ചുതുടങ്ങി. കൂടാതെ വിദേശത്തുവെച്ചും നമ്മുടെ മനദിറങ്ങളും യഥാവാസരം ഈ ഗാനം ഉപയോഗപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്തുവന്നു. വിദേശത്തുവെച്ചും അല്ലാത്തവരും ചുറ്റും പല ദേശീയഗാനങ്ങളേക്കാളും മികച്ചതാണെന്നു സമ്മതിച്ച ഈ ഗാനത്തെപ്പറ്റി പല രാജ്യങ്ങളിൽനിന്നും ആസ്വാദനവും അഭിനന്ദനവും രേഖപ്പെടുത്തുന്ന സന്ദേശങ്ങൾ നമുക്ക് ലഭിച്ചു.

\* നേതാജി സുഭാഷ് ചന്ദ്രബോസിന്റെ നേതൃത്വത്തിൽ സ്ഥാപിച്ച ആസാദ് ഹിന്ദ് ഗവണ്മെന്റിന്റെ ദേശീയഗാനം, ‘ജനഗണമന’യും അതിന്റെ ഹിന്ദിതർജ്ജമയും ആയിരുന്നു. ഈ ഗാനം അഭ്യസിക്കുന്നതിൽ ഐ, എൻ, എ, യിലെ ബാൻഡുകാർക്ക് നേതാജിതന്നെ നേരിട്ട് ചില നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകിയിരുന്നത്രേ. ജർമ്മനിയിൽ വെച്ചും അദ്ദേഹം ഈ ദേശീയഗാനം പാടിവന്നിരുന്നു.



കൊണ്ടിരുന്നു.\* ഇൻഡ്യയിലും പുറത്തുമുള്ള പല വിദഗ്ദ്ധസംഗീതജ്ഞന്മാരും പല ബാൻഡുകാരും ഓർക്കസ്ട്രക്കാരും ഇത് അഭ്യസിക്കുവാൻ തുടങ്ങി. അവർ ഇതിൽ ചില ഭേദഗതികളും വരുത്തി. ഇതിന്റെ ഫലമായി ആരും ഇൻഡ്യാ റേഡിയോയിൽ ഈ ഗാനത്തിന്റെ ഒട്ടനേകം പാഠങ്ങൾ ശേഖരിക്കുവാൻ കഴിഞ്ഞു.

ഈ ഗാനത്തിന് ലഭിച്ച അഭിനന്ദനപൂർവ്വമായ സ്വീകരണമിരിക്കട്ടെ. അതിനെ വീശ്ണിച്ഛായ്തന്നെയും, അന്നു നമുക്കു മറ്റൊരു ദേശീയഗാനം തിരഞ്ഞെടുക്കുവാൻ വലിയ സാധ്യതയൊന്നും ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ വിദേശങ്ങളിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കത്തക്ക മറ്റൊരു ദേശീയഗാനത്തിന്റേയും സംഗീതപരമായ സംസ്കരണം നമുക്ക് അന്നു സുലഭമല്ലായിരുന്നു.

ആ ചട്ടത്തിൽ 'ജനഗണമന' യോ മറ്റൊരതെങ്കിലും ഒരു ഗീതയോ ദേശീയഗാനമായി സ്വീകരിക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി വിവിധപ്രദേശങ്ങളിലെ ഗവണ്മെന്റുമാരുടെ അഭിപ്രായം ഞാൻ എഴുത്തുമൂലം ആരാഞ്ഞു. മറുപടി അയയ്ക്കുന്നതിനു മുൻപു തങ്ങളുടെ മുഖ്യമന്ത്രിമാരോട് പര്യാലോചിക്കണമെന്നും ഞാൻ അവരോട് ആവശ്യപ്പെട്ടിരുന്നു. അവസാനതീരുമാനം ചെയ്യേണ്ടത് കാബ്നറ്റിനാവാൻ അസംബ്ളിയാണെന്നും എന്നാൽ വിദേശങ്ങളിലെ എംബസിയിലേക്കും സംരക്ഷണവകുപ്പുകളിലേക്കും ചില നിർദ്ദേശങ്ങൾ കൊടുക്കേണ്ടത് അനിവാര്യമായിരുന്നതിനാൽ ഒരു താൽക്കാലികതീരുമാനം അത്യാവശ്യമായിരുന്നതിനാൽ വ്യക്തമാക്കിയിരുന്നു. ഒരു ഗവണ്മെൻ്റ് (മധ്യപ്രദേശം) ഒഴിച്ചു മറ്റെല്ലാവരും 'ജനഗണമന'യുടെ അംഗീകാരം അറിയിക്കുകയുണ്ടായി. അതേത്തുടർന്ന് മന്ത്രിസഭ ഈ പ്രശ്നത്തെ സംബന്ധിച്ചു വേണ്ടവണ്ണം പര്യാലോചിക്കുകയും കാബ്നറ്റിനാവാൻ അസംബ്ളി ആവശ്യമായി ഒരു തീരുമാനം കൈക്കൊള്ളുന്നതുവരെ, താൽക്കാലികമായി 'ജനഗണമന'യെ ദേശീയഗാനമായി സ്വീകരിക്കാമെന്ന തീരുമാനിക്കുകയും ചെയ്തു. ഇതനുസരിച്ചു പ്രാദേശികഗവണ്മെന്റുമാർക്കു നിർദ്ദേശവും നൽകി. \* \* \* \* \*

ദേശീയഗാനത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ശബ്ദധാടിയാണു അത്യാവശ്യപ്പെടേണ്ടതെന്നും ഈ ശബ്ദധാടി ഭാരതീയസംഗീത

---

\* ജമ്മുൻകാരും ജപ്പാൻകാരും അവരവരുടെ ദേശീയഗാനത്തെപ്പറ്റി അതിരുകവിഞ്ഞ അഭിമാനമുള്ളവരാണ്. അവർപോലും ഈ ഗാനം അവരുടെ ഗാനത്തേക്കാൾ ഒരു തരത്തിലും താഴ്ന്നതല്ലെന്ന് നേതാജിയോടു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതായി രേഖപ്പെടുത്തിക്കാണുന്നു.

ത്തിന്റെ വൈഭവത്തെ പൂർണ്ണമായും, പാശ്ചാത്യസംഗീതത്തിന്റെ വൈഭവത്തെ അല്പമായെങ്കിലും, പ്രതിനിധാനംചെയ്യണമെന്നും അഭിപ്രായമുണ്ടായിരുന്നു. അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ വിദേശങ്ങളിൽ ഗാനംചെയ്യുന്നതിനും അത് അനുഗ്രഹമായിരിക്കുമല്ലോ. ദേശീയഗാനത്തിന്റെ യഥാർത്ഥമായ പ്രാധാന്യം മിക്കവാറും സ്വദേശത്തേക്കാളധികം വിദേശങ്ങളിലാണ്. 'ജനഗണമന്' ഗാനം വിദേശങ്ങളിൽ ആസ്വദിക്കപ്പെടുകയും ട്രാഫിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു എന്നാണു കഴിഞ്ഞകാലത്തെ അനുഭവങ്ങൾ കാട്ടിത്തന്നത്. ആ ഗാനം വളരെ പ്രത്യേകതയുള്ളതാണ്; അതിൽ ഏതോ ഒരു ജീവനും ചലനവും ഉണ്ട്. വന്ദനമാതരഗാനത്തിനു വലിയ ആകർഷകത്വവും ചരിത്രപ്രാധാന്യവും ഉണ്ടെങ്കിലും അതു വിദേശങ്ങളിലെ ഓക്സ്ട്രാഡിക്കു പേന്തല്ലെന്നും അതിൽ വേണ്ടുവാളും ചലനമില്ലെന്നും ചിലർ അഭിപ്രായം തോന്നി. അതിനാൽ 'വന്ദനമാതരഗാനം' ഇന്ത്യയിലെ ഏറ്റവും വിശിഷ്ടമായ രാഷ്ട്രീയഗീതമായി ബഹുമാനിക്കപ്പെടുന്നതോടൊപ്പം ദേശീയഗാനമായിരിക്കേണ്ടത് 'ജനഗണമന്' തന്നെ വേണമെന്ന അഭിപ്രായം രൂപംകൊണ്ട്. (ഹിന്ദുസ്ഥാൻ സ്റ്റാൻഡാർഡ്-26-8-48)

വിശ്വസംസ്കാരവും ഭാരതീയദർശനവും ഭാവനാമധുരമായി കളിയാടുന്നതും സർവ്വലൗകികമായ സംഗീതാധാരം പ്രവർത്തിക്കുന്നതുമായ ഈ ഗാനതല്പരജ്ഞത കാൺസ്റ്റാൻറിൻ വൻഡ് അസംബ്ളി നിയമിച്ച കമ്മിറ്റി നമ്മുടെ ദേശീയഗാനമായി അവസാനം അംഗീകരിച്ചു. അതോടുകൂടി ഈ ഗാനം ലോകചരിത്രത്തിലെ വിലയേറിയ ഒരു പ്രമാണമായിത്തീരുകയും ചെയ്തു.

### പ്രതിപാദ്യം

ഏതു ഭാരതീയനിലും രാജ്യസ്നേഹവും രാജ്യാഭിമാനവും വർദ്ധിപ്പിക്കുന്ന ഒരു വിശിഷ്ടഗീതമാണ് 'ജനഗണമന്'. ഭാരതത്തിന്റെ മഹത്വത്തേയും വിജയത്തേയും വാഴ്ത്തുന്ന ഒരു ഗാനമെന്നാണു സി. ആർ. ദാസ് ഇതിനെപ്പറ്റി പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളത്. ദേശാഭിമാനംകൊണ്ടു പ്രചോദിതനായി ടാഗോർ ഇതുപോലെ പല ഗാനങ്ങളും എഴുതിയിട്ടുണ്ട്. അവയെപ്പറ്റി ചൊതുവേ രാമാനന്ദചാറ്റർജി ഇങ്ങനെ രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. "അദ്ദേഹത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയഗാനങ്ങൾക്കെല്ലാം ഒരു പ്രത്യേകതയുണ്ട്. അവയിൽ ചിലതു മാതൃഭൂമിയെ നമ്മുടെ ഹൃദയക്ഷേത്രങ്ങളിലെ ഇഷ്ടദേവതയായി പ്രതിഷ്ഠിക്കുന്നു. മറ്റു ചിലതു ആശയം പ്രവർത്തിക്കുവാനും സാഹസപ്പെടുവാനും സഹിക്കുവാനുമുള്ള മനസ്സുകളെയും നൽകി, തളൻപൊയ്ക്കാണിരിക്കുന്ന നമ്മുടെ ആത്മാവിനെ ഉണർത്തുവാൻ ആഹ്വാനം ചെയ്യുന്നു."

രാഷ്ട്രീയമായ അഭിമാനത്തിനു സ്വരാജ്യത്തിന്റെ പ്രകൃതിവിഭവത്തേയും ജനവിഭാഗങ്ങളേയുംപ്പറ്റിയുള്ള ബോധം സഹായം മാത്രമല്ല അനുപേക്ഷണീയം തന്നെയാണ്. ടാഗൂർതന്നെ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നത് നോക്കുക. “നാം ഇന്ന് രാഷ്ട്രീയബോധം എന്ന പദം ധാരാളമായി ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ട്. എന്നാൽ ഭൂമിശാസ്ത്രപരമായും നവോത്ഥാനപരമായുമുള്ള അനുഭൂതിയില്ലാതെ എന്തൊരു രാഷ്ട്രീയബോധമാണ് ഉണ്ടാകുക?” മഹാകവിയുടെ സൂദൃശമായ ഈ വിശ്വാസത്തിൽനിന്നും ഉടലെടുത്തതാണ് ആദ്യത്തെ രണ്ടു ചരണങ്ങളും. ഒന്നാമത്തേതിൽ പഞ്ചാബും, മഹാരാഷ്ട്രം, ബംഗാൾ, ദ്രാവിഡം മുതലായ പ്രദേശങ്ങളും വിന്ധ്യൻ, ഹിമാചലം, എന്നീ പർവ്വതങ്ങളും, യമുനാ ഗംഗാ എന്നീ നദികളും ഇന്ത്യയെ വലയം ചെയ്യുന്ന സമുദ്രവും പരാമർശിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. പ്രദേശങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശം പ്രാദേശികജനതകളെക്കൂടി ലക്ഷ്യംകൊണ്ടിരിക്കുന്നതാണ്. രണ്ടാമത്തേതിൽ ഹിന്ദുക്കൾ കൃത്യ പാനികൾ മഹമ്മദീയർ തുടങ്ങിയ വിഭിന്നമതക്കാരെപ്പറ്റി പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. ഭാരതത്തിന്റെ പ്രകൃതിസന്നിദ്ധശക്തിയും ജനതയുടെ വർഗ്ഗസംസ്കാരാദികളിലും കാണുന്ന വൈവിധ്യം ഇവിടെ അംഗീകരിച്ചിരിക്കുന്നതോടുകൂടി രാഷ്ട്രീയമായ ഐക്യത്തിന്റെ ദാർശ്വ്യത്തെ സുസ്ഥാപിതമാക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. പർവതം, നദി എന്നിങ്ങനെയുള്ള പ്രകൃതിദത്തങ്ങളായ അതിരുകളും പ്രാദേശിക സവിശേഷതകളും വിഭിന്നമതങ്ങളും ഉണ്ടായിരുന്നിട്ടും ഭാരതത്തിന്റെ മൗലികമായ ഐക്യം അഭംഗ്യമായി പരിലസിക്കുന്നു എന്ന വസ്തുത ഇതിൽ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. മാത്രമല്ല പ്രാദേശികവും സാമുദായികവും മതപരവുമായ ഏറ്റവും വ്യത്യാസങ്ങളേയും വിസ്മയിപ്പിക്കുന്ന മാതൃഭൂമിയുടെ ഉത്കർഷത്തിനുവേണ്ടി പ്രയത്നിക്കാനുള്ള ഒരു ആഹ്വാനവും ഈ ദ്വിതീയചരണത്തിൽ മുഴങ്ങി കേൾക്കുന്നു.

പ്രസ്തുത ചരണത്തിൽ പാശ്ചാത്യരും പൗരസ്ത്യരുമായ മറ്റൊരു ജനതകളും പരാമർശിതമായിരിക്കുന്നു. അവരും ഭാരതീയരോടൊപ്പം ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാവിന്റെ സിംഹാസനത്തെ ഭക്തിബഹുമാനപരസ്സരം വലയം ചെയ്യുന്നതായിട്ടാണ് കവിയുടെ ഭാവന. ഭാരതത്തിന്റെ മഹത്വവും അത്യാരാഷ്ട്രീയമായ സമത്വവും സൗഹാർദ്ദവും ഈ ഭാവനയിൽ സ്പഷ്ടമായി പ്രതിഫലിക്കുന്നുണ്ടല്ലോ.

അനന്തമായ കാലചക്രത്തിലൂടെ പ്രയാണംചെയ്യുന്ന മനുഷ്യവർഗ്ഗത്തേയും അതിന്റെ നായകനും രക്ഷിതാവുമായ സർവശക്തനേയും അടുത്ത രണ്ടു ചരണങ്ങളിൽ സ്മരിച്ചിരിക്കുന്നു. വിശ്വവ്യാപിയായ ഈ മഹാശക്തിയാണ് മനുഷ്യജീവിതം ചൈതന്യപൂർണ്ണമാക്കുന്നത്; മാനവവംശ

ത്തിനു ശോഭനമായ ജീവിതമാഗ്ഗ് നിർദ്ദേശിക്കുന്നത്. ഭാരണങ്ങളായ ഭൂരി  
തങ്ങളെ തരണംചെയ്യുവാനുള്ള പ്രചോദനവും ഈ മഹാശക്തിയിൽ  
നിന്നാണ് മനുഷ്യൻ ലഭിക്കുന്നത്. ഭാരതം രാഷ്ട്രീയ പാരതന്ത്ര്യംനിമിത്തം  
നിജ്ജീവമായപ്പോൾ അതിനെ ഒരു മാതാവിന്റെ വാത്സല്യത്തോടു കൂടി  
കാത്തുകെട്ടിപ്പിട്തും ഈ അനന്തശക്തിതന്നെയാണു്. ഏതാദ്യമായ ആശയ  
പ്രചാരത്തിൽ മഹാകവിയുടെ മനുഷ്യസ്നേഹം വിശദമായി പ്രതിബിംബിച്ചു  
കാണുന്നു. മനുഷ്യസ്നേഹമാണല്ലോ ഭാരതത്തിന്റെ സംസ്കാരസാരം.

ആശയും അനന്ദവും നിറഞ്ഞ ഒരു അന്തരീക്ഷത്തിലേയ്ക്കാണ്  
സമാപനപരണം നമ്മെ നയിക്കുന്നത്. സർവ്വമംഗളപ്രദനായ ആ വിശ്വ  
ശക്തിയുടെ അനുഗ്രഹംകൊണ്ടു് ഭാരതം സ്വാതന്ത്ര്യത്തിലേയ്ക്കും സൗഭാഗ്യ  
ത്തിലേയ്ക്കും ഉന്നമിക്കുന്ന മധുരമായ ഒരു ഭാവുകപ്രതീക്ഷയാണു് ആ ഗാന  
ത്തിലെ പ്രതിപാദ്യം. ക്രാന്തദാഹിയായ ഓഗ്യൂറിന്റെ ആ സ്വപ്നം സാക്ഷാത്  
കരിച്ചു നാം ഇന്നു ധന്യരായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നു. ഈ സാക്ഷാത്കരണത്തിനു  
നേതൃത്വംനൽകിയ മഹാത്മാഗാന്ധിതന്നെ പ്രസ്തുതഗാനത്തെ ഇങ്ങനെ  
വീക്ഷിക്കുന്നു—“പ്രചോദനകരമായ ഈ സംഗീതം ആയിരമായിരം കണ്ണുക്കളെ  
ജീവിക്കുവാൻ പ്രാപ്തം ശ്രവണശോചനമായി. ഇതു് ഒരു ഗാനം മാത്ര  
മല്ല; ഭക്തിമയമായ ഒരു സൂക്തവുമാണു്.”

## ഗാനവും തത്ത്വമേയും

ചരണം ഒന്ന്

ജനഗണമന-അധിനായക ജയ ഫേദ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ.  
പംജാബ സിന്ധു ഗുജറാട മരാഠാ ദ്രാവിഡ ഉത്കല വംഗ  
വിന്ധ്യ ഹിമാചല യമുനാ ഗംഗാ ഉച്ഛല ജലധിതരംഗ  
തവ ശുഭ നാമേ ജാഗേ, തവ ശുഭ ആശീസ മാഗേ,  
ഗാഥേ തവ ജയ ഗാഥാ.

ജനഗണമംഗലദായക ജയ ഫേദ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ.

ജയ ഫേദ, ജയ ഫേദ, ജയ ഫേദ, ജയ ജയ ജയ, ജയ ഫേദ.

സർവ്വജനങ്ങളുടേയും മനസ്സിന്റെ അധിപതിയും നായകനുമായ  
വനെ,<sup>1</sup> ഭാരതത്തിന്റെ ഭാഗ്യം വിധാനം ചെയ്യുന്നവനെ, അവിടുന്നു ജയി-  
ച്ചാലും. പഞ്ചാബ്—സിന്ധ്—ഗുജറാത്—മഹാരാഷ്ട്രം—ദ്രാവിഡം—  
ഒറീസ്സ—ബംഗാൾ എന്നീ പ്രദേശങ്ങളും<sup>2</sup>, വിന്ധ്യൻ—ഹിമാലയം എന്നീ  
പർവ്വതങ്ങളും, യമുന—ഗംഗാ എന്നീ നദികളും ഇന്ത്യാസമുദ്രത്തിലെ  
കുതിച്ചുയരുന്ന തിരമാലകളും<sup>3</sup> അവിടുത്തെ ശുഭകരമായ നാമം ശ്രവിച്ച്  
ഉന്മേഷഭരിതങ്ങളാകുന്നു; അവിടുത്തെ ശുഭാശംസകൾക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥി-  
ക്കുന്നു; അവിടുത്തെ വിജയഗീതങ്ങൾ ഗാനം ചെയ്യുന്നു<sup>4</sup>. സർവ്വജനങ്ങൾക്കും  
മംഗളം പ്രദാനം ചെയ്യുന്നവനെ, ഭാരതഭാഗ്യം വിധാനം ചെയ്യുന്നവനേ,  
അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!

- 1 സർവ്വാന്തർയമിയും സർവ്വനിയാമകനുമായ ജഗദീശ്വരൻ.
- 2 പ്രാദേശികജനതകളും ഇവിടെ വിവക്ഷിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.
- 3 ഭാരതത്തെ സംബന്ധിച്ച സർവ്വ ചരാചരങ്ങളും എന്നാണു് ഇവിടെ വിവക്ഷ.
- 4 സൗഭാഗ്യദായകമായ ആ മഹാ ശക്തിയുടെ നാമശ്രവണത്തിൽ ഭാരതീയരാകമാനാ പ്രബുദ്ധരാകുന്നു. ആ നാമം വിന്ധ്യനിലും ഹിമാലയത്തിലും മറ്റും പ്രതിധ്വനിക്കുന്നു. യമുന, ഗംഗ തുടങ്ങിയ നദികളുടെ ആരവത്തിൽ അതു് അലിഞ്ഞുപോന്നിരിക്കുന്നു. ആ നാമത്തെ ഇന്ത്യാസമുദ്രത്തിലെ തരംഗങ്ങൾ പ്രകീർത്തിക്കുന്നു. ഈ വിധം കവി പലതും ഇവിടെ ഭാവന ചെയ്തിരിക്കുകയാണു്.

### ചരണം രണ്ടു്

അഹരഹ തവ ആഹ്വാന പ്രചാരിത, ശൂനി തവ ഉദാരവാണീ  
ഹിന്ദുബന്ധുശിഖ ജൈന പാരസിക മുസൽമാന ഖ്വിസ്കനീ  
പൂരബ- പശ്ചിമ ആസേ തവ സിംഹാസനപാശേ,

പ്രേമംഹാര ഹയ ഗാംഗാ.

ജനഗണ- ഐക്യവിധായക ജയ ഹേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ,  
ജയ ഹേ, ജയ ഹേ, ജയ ഹേ, ജയ ജയ ജയ, ജയ ഹേ.

അവിടുത്തെ ആഹ്വാനം<sup>1</sup> അനുദിനം (വിശ്വമെങ്ങും) പ്രചരി  
ക്കുന്നു. അവിടുത്തെ മാഹാത്മ്യമേറിയ വാക്കുകൾ ശ്രവിച്ചു ഹിന്ദുക്കളും ബുദ്ധ  
മതക്കാരും സിക്സകാരും ജൈനന്മാരും പാഴ്സികളും മഹമ്മദീയരും  
ക്രിസ്ത്യാനികളും<sup>2</sup>, പൗരസ്ത്യരും പാശ്ചാത്യരും<sup>3</sup> അവിടുത്തെ സിംഹാസന  
ത്തിന്റെ സമീപത്തു സമാഗതരാകുന്നു<sup>4</sup>. അവർ സ്നേഹഹാരങ്ങൾ നിർമ്മി  
ക്കുന്നു<sup>5</sup>. സർവ്വജനങ്ങൾക്കും ഐക്യമര്യം കൈവരുത്തുന്നവനേ, ഭാരതഭാഗ്യം  
വിധാനം ചെയ്യുന്നവനേ, അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!

- 1 അന്തർഹിതമായ മഹത്വത്തിന്റെ ആകർഷണശക്തിയും ചിരന്തന  
മൂല്യങ്ങളുടെ സാംസ്കാരികസന്ദേശങ്ങളും.
- 2 ഭാരതീയർ മുഴുവൻ ഇവിടെ സങ്കല്പിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.
- 3 ലോകത്തുള്ള മറ്റൊല്ലാ ജനതകളും.
- 4 അവിടുന്നു ഭാരതീയരെ മാത്രമല്ല ലോകജനതകളെ മുഴുവൻ  
തന്നെ സ്വസമീപത്തിലേക്കു സമാകർഷിക്കുന്നു.
- 5 ഭാരതീയരും പാശ്ചാത്യരും പൗരസ്ത്യരും അവിടുത്തെ ശ്രീകോവി  
ലിലേക്കു നിരവധി നിവേദ്യങ്ങളുമായി വരുന്നു. ഈ ഉപധാന  
ങ്ങൾകൊണ്ടു് അവർ അവിടുത്തേക്കു് സ്നേഹഹാരങ്ങൾ നിർമ്മിക്കു  
കയാണോ എന്നു തോന്നിപ്പോകും. ഇങ്ങനെയൊക്കെ കവിക്ക്  
വിവക്ഷയുണ്ടു്.



### ചരണം മൂന്ന്

പതന-അഭ്യുദയ-ബന്ധുര പന്ഥാ, യുഗയുഗ ധംവിത യാത്രീ,  
 ഫേ ചിരസാരഥി, രവ മഥചക്രേ മുഖരിത പഥ ദിനരാത്രി.

ഭാരണ-വിപ്ലവ-മാതേയ തവ ശംഖധാപനി ബഹേജ,  
 സങ്കടഭീമപ്രതാപം.

ജനഗണപഥപരീചാധക ജയ ഫേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ.  
 ജയ ഫേ, ജയ ഫേ, ജയ ഫേ, ജയ ജയ ജയ, ജയ് ഫേ

മാഗ്ഗം<sup>1</sup> പതനവും അഭ്യുദയവും<sup>2</sup> കൊണ്ടു ബന്ധുര<sup>3</sup> മാണു. യാത്ര  
 കാർ,<sup>4</sup> യുഗയുഗങ്ങളായി ധാവനം ചെയ്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. നിത്യമായി രഥം  
 നയിക്കുന്നവനേ,<sup>5</sup> അവിടുത്തെ രഥത്തിന്റെ ചക്രങ്ങളിൽനിന്നും ഉയരുന്ന  
 ശബ്ദംകൊണ്ടു പന്ഥാവു രാവു പകലും മുഖരിതമാകുന്നു.<sup>6</sup> ഭാരണ  
 മായ വിപ്ലവത്തിന്റെ മദ്ധ്യത്തിലും അങ്ങയുടെ, ആചത്തിലും ഭൂഖ  
 ത്തിലും രക്ഷനൽകുന്ന ശംഖനാദം മുഴങ്ങിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു.<sup>7</sup> എല്ലാവര  
 ടേയും ജീവിതത്തിൽ മാഗ്ഗദർശനം<sup>8</sup> ചെയ്യുന്നവനേ, ഭാരതഭാഗ്യത്തിന്റെ  
 വിധാതാവേ, അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!

1 മനുഷ്യജീവിതം.

2 ജനതകളുടെ ഉയർച്ചയും താഴ്ചയും.

3 നിരപ്പില്ലാത്തതെന്നും സുന്ദരം എന്നും ഈ പദത്തിനർത്ഥമുണ്ട്.

4 മനുഷ്യർ.

5 മനുഷ്യപരിത്രമാകുന്ന രഥം നയിക്കുന്നവൻ.

6 പരാശക്തിയുടെ പ്രചോദനംകൊണ്ടുള്ള പുരോഗതി ജീവിതത്തെ  
 സർവ്വ സജീവമാക്കുന്നു.

7 ഉത്കൃഷ്ടങ്ങളായ ഉപദേശങ്ങളും ശാന്തിയുടേയും സമാധാന  
 ത്തിന്റേയും സന്ദേശവും നൽകി ഭഗവദ്യയ്യെരാജയെ നവോ  
 മേഷ്ഠിതരാക്കുന്നു.

## ചരണം നാലു്

ഘോര തിമിരഘന നിബിഡ നിരീശ്വര പീഡിത  
മുർച്ഛിത ദേശേ  
ജാഗ്രത മരിച്ച തവ അവിചല മംഗല നന്മനയനേ  
അനിമേഷേ.

ദുഃസ്വപ്നേ ആതങ്കേ                      രക്ഷാ കരിലേ അങ്കേ,  
സ്നേഹമയീ തുമി മാതാ.

ജനഗണദുഃഖത്രായക ജയ ഹേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ.

ജയ ഹേ, ജയ ഹേ, ജയ ഹേ, ജയ ജയ ജയ, ജയ ഹേ.

ഭീകരവും അന്ധകാരപൂർണ്ണവും ആയ അർദ്ധരാത്രിസമയത്തു<sup>1</sup> ദുഃഖിതവും നിശ്ശ്വേതനവുമായ പ്രഭാതത്തിൽ<sup>2</sup> നിന്നിമേഷം പതിച്ച നയനങ്ങളിൽ അപഞ്ചലമായ ഐശ്വര്യം സജീവമായി പരിലസിച്ചിരുന്നു.<sup>3</sup> ദുഃസ്വപ്നങ്ങൾ കാണുമ്പോഴും ദുഃഖമനുഭവിക്കുമ്പോഴും സ്നേഹംതികഞ്ഞ മാതാവായ അവിടുന്ന് മട്ടയിലിരുത്തി രക്ഷിച്ചു.<sup>4</sup> എല്ലാ ജനങ്ങളെയും ദുഃഖത്തിൽനിന്നു രക്ഷിക്കുന്നവനേ, ഭാരതഭാഗ്യം വിധാനം ചെയ്യുന്നവനേ, അവിടുന്ന് ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!

- 1 നിർഭാഗ്യമായ കാലഘട്ടം.
- 2 സാമൂഹികമായും സാമ്പത്തികമായും രാഷ്ട്രീയമായും അധഃപതിച്ച് ഏതാണ്ടു് നിർജ്ജീവമായ ഭാരതത്തിൽ.
- 3 പതിതഭാരതത്തെ സ്പന്ദനമുണർത്തി കടാക്ഷിച്ചപ്പോൾ ആ പരാശക്തിയുടെ നയനങ്ങളിൽ അക്ഷയമായ ഐശ്വര്യം തിളങ്ങിക്കൊണ്ടിരുന്നു. ഭാരതത്തിനു് അവിനാശിയായ ഒരു അന്തർ മഹത്വം ഉണ്ടെന്നു വ്യംഗ്യം.
- 4 ജഗന്നായകനെ രക്ഷണകൃത്യത്തിൽ സ്പന്ദനമുണർത്തുന്നവനായ മാതാവായി കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. ബോധരഹിതമായിരിക്കുന്ന ഒരു കുട്ടിയെ കണ്ണിമിക്കാതെ ശുശ്രൂഷിക്കുന്ന ഒരു മാതാവിനെപ്പോലെ ആ മഹാശക്തി ദുർഭാഗ്യഗ്രസ്തമായ ഭാരതത്തെ സംരക്ഷിച്ചു എന്നു സാരം.

ചരണം അഞ്ച്

രാത്രി പ്രഭാതിലു, ഉദിച്ച രവിച്ഛവി പൂർവ-ഉദയഗിരിഭാവേ,  
ഗാഢേ വിഹംഗമേ, പുണ്യ സമീരണ നവജീവനരസം ധാരാലേ.

തവ കരുണാരുണരാഗേ നിദ്രിത ഭാരത ജാഗേ

തവ ചരണേ നന്ത മഃഥാ.

ജയ ജയ ജയ ഹേ, ജയ രാജേശ്വര, ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ.

ജയ ഹേ, ജയ ഹേ, ജയ ഹേ, ജയ ജയ ജയ, ജയ ഹേ.

രാത്രി കഴിഞ്ഞു, പ്രഭാതമായി. കിഴക്കു് ഉദയഗിരിയുടെ നെറ്റി  
ത്തടത്തിൽ സൂര്യന്റെ കാന്തികന്ദളം ഉദിച്ചു. പക്ഷികൾ ഗാനംചെയ്യുന്നു.  
പരിശുദ്ധമായ വായു നവജീവനരസം ചൊരിയുന്നു. അവിടുത്തെ കാരുണ്യ  
ത്തിന്റെ അരുണിമയിൽ,<sup>1</sup> ഉറങ്ങിക്കിടന്ന ഭാരതം (ഇതാ) ഉണരുന്നു<sup>2</sup> ;  
അവിടുത്തെ പാദത്തിൽ ശിരസ്സു കുമ്പിടുന്നു. രാജേശ്വര, ഭാരതഭാഗ്യത്തിന്റെ  
വിധാതാവേ, അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!.

1 അവിടുത്തെ കാരുണ്യമാകുന്ന അരുണകിരണങ്ങൾ തട്ടി.

2 രാഷ്ട്രീയപാരതന്ത്ര്യം മാറുന്നു. സ്വാതന്ത്ര്യസൂത്രൻ ഉദിക്കുന്നു.  
ജനങ്ങൾ സന്തോഷഭരിതരാകുന്നു. എല്ലാവർക്കും ഒരു പുതിയ  
ജീവൻ വീഴുന്നു. സർവവിധത്തിലും നാം പ്രസന്നരും പ്രബുദ്ധരും  
മായിത്തീരുന്നു. ഭാരതഭാഗ്യശില്പിയായ ആ വിശ്വശക്തിയുടെ  
മുൻപിൽ നാം പ്രേമഭരിതരായി നമസ്കരിക്കുന്നു.

## വ്യാഖ്യാനം

### ചരണം ഒന്ന്

- ഹേ ജനഗണമന അധിനായക - അല്ലയോ ജനഗണമനസ്സിന്റെ അധിനായകനായിട്ടുള്ളവനേ. ജനഗണമനസ്സ് - ജനസമൂഹത്തിന്റെ (ജനതയുടെ) മനസ്സ്. അധിനായകൻ - അധിപതിയായി നയിക്കുന്നവൻ.
- ഹേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ - അല്ലയോ ഭാരതഭാഗ്യത്തിന്റെ വിധാതാവേ. ഭാരതഭാഗ്യം - ഭാരതത്തിന്റെ ഭാഗ്യം. വിധാതാവ് - വിധാനം ചെയ്യുന്നവൻ, നിർമ്മിക്കുന്നവൻ.
- ജയ - അവിടുന്ന് ജയിച്ചുപോ.
- പഞ്ചാബ സിന്ധ ഗുജറാട മരാഠാ ദ്രാവിഡ ഉത്കല വംഗ - പഞ്ചാബ്, സിന്ധ്, ഗുജറാത്ത്, മഹാരാഷ്ട്ര, ദ്രാവിഡം, ഒറീസ്സ, ബംഗാൾ എന്നീ പ്രദേശങ്ങൾ.
- വിന്ധ്യ ഹിമാലയ - വിന്ധ്യൻ, ഹിമാലയം എന്നീ പർവ്വതങ്ങൾ.
- യമുനാ ഗംഗ - യമുനാ, ഗംഗ എന്നീ നദികൾ.
- ഉച്ഛല ജലധി തരംഗ - ഉച്ഛലങ്ങളായ ജലധിതരംഗങ്ങൾ. ഉച്ഛലം - മേല്പോട്ട് ഇളകി മറിയുന്നത്. ജലധി - സമുദ്രം (ഇന്ത്യാസമുദ്രം) തരംഗങ്ങൾ - തിരകൾ.
- തവ - അവിടുത്തെ
- ശുഭനാമേ - ശുഭമായ നാമത്തിൽ, നാമശ്രവണത്തിൽ.
- ജാഗേ - ഉണരൂ.
- തവ - അവിടുത്തെ
- ജയ ഗാഥാ - ജയ ഗീതങ്ങൾ
- തവ - അവിടുത്തെ.

- ഗാഹേ - ഗാനം ചെയ്യുന്നു.
- ഹേ ജനഗണമംഗലദായക - അല്ലയോ ജനസമൂഹത്തിനു. മംഗളം പ്രദാനം ചെയ്യുന്നവനേ.
- ഹേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ - ഭാരതത്തിനു ഭാഗ്യമുണ്ടാക്കിക്കൊടുക്കുന്നവനേ.
- ജയ - അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും.
- ഹേ ജയ - " "
- ഹേ ജയ - " "
- ഹേ ജയ - " "
- ജയ ജയ ജയ - അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും. ജയിച്ചാലും ജയിച്ചാലും.
- ഹേ ജയ - അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും.

### ചരണം രണ്ടു്

- തവ - അവിടുത്തെ
- ആഹ്വാന - ആഹ്വാനം, വിളി
- അഹരഹ - അനുദിനം
- പ്രചാരിത - പ്രചാരിതം (ആകുന്നു), പ്രചരിപ്പിക്കപ്പെടുന്നു.
- തവ - അവിടുത്തെ.
- ഉദാരവാണീ - ഉദാരമായ വാണീ, ഉത്കൃഷ്ടവും സുന്ദരവുമായ വാക്കുകൾ.
- ശുനി - കേട്ടിട്ടു്.
- ഹിന്ദു ബുദ്ധ ശിഖ ജൈന പാര - ഹിന്ദുക്കൾ, ബുദ്ധമതക്കാർ, സിക്ഷകാർ, ജൈനന്മാർ, പാർസികൾ, മുസ്ലിമാന്മാർ, ക്രൈസ്തവന്മാർ.
- സിക മുസ്ലിമാന ഖ്വിസ്ടാനീ
- പുരബ-പശ്ചിമ - പൂർവ്വവും പശ്ചിമവും. പൂർവ്വം - കിഴക്കു്. പശ്ചിമം - പടിഞ്ഞാറു്. പൗരസ്ത്യം പാശ്ചാത്യം.

സിഹ്നാസനപാശേ

- ഡിഹ്നാസനത്തിന്റെ പാർശ്വത്തിൽ, പാർശ്വത്തിൽ - അടുത്തു്.

ആസേ

- വരുന്ന.

പ്രേമാഹാര

- സ്നേഹമാകുന്ന മാല; സ്നേഹസൂചകമായ മാല

ഗാഥാ ഹയ

- ഗ്രഥനംചെയ്യുന്നു, കെട്ടുന്നു.

ഹേ ജനഗണ-ഐക്യവിധായക

- അല്ലയോ ജനസമുദായൈക്യത്തിന്റെ വിധായക, വിധായകൻ-ശില്പി, ഉണ്ടാക്കുന്നവൻ.

ഹേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ

- ഭാരതഭാഗ്യത്തിന്റെ വിധാതാവേ.

ജയ

- അവിടുന്നു ജയിച്ചുപോ!

ഹേ ജയ

”

ഹേ ജയ

”

ഹേ ജയ

”

ജയ, ജയ, ജയ

- അവിടുന്നു ജയിച്ചുപോ! ജയിച്ചുപോ! ജയിച്ചുപോ!

ഹേ ജയ,

- അവിടുന്നു ജയിച്ചുപോ!

### ചരണം മൂന്ന്

പനമാ

- വഴി

പതന-അഭ്യുദയ-ബന്ധുര

- പതനംകൊണ്ടും അഭ്യുദയംകൊണ്ടും ബന്ധുരമാണ്. പതനം-താഴ്ന്ന അഭ്യുദയം-ഉയർന്ന (കുന്തം. കഴിയും) ബന്ധുരം-നീരപ്പില്ലാത്തതു്, മനോഹരം എന്നും.

യാത്രീ

- യാത്രക്കാർ

യുഗ യുഗ

- യുഗങ്ങളായി

ധാവിത

- ധാവനംചെയ്യുന്നവരാണ്, പ്രയാണം ചെയ്യുന്നവരാണ്.

ഹേ ചിരസാരഥി

- അല്ലയോ ചിരം സാരഥിയായിട്ടുള്ളവനെ. ചിരം-എല്ലാക്കാലവും. സാരഥി-തേരാളി.



തവ	- അവിടുത്തെ
രഥചക്ര	- രഥത്തിന്റെ ചക്രത്തിൽ. രഥം-തേയ്.
പഥ	- വഴി
ദിനരാത്രി	- രാവും പകലും.
മുഖരിത	- മുഖരിതമാകുന്നു. മുഖരിതം - മുഖര മാക്കിയതു്. മുഖരം-ശബ്ദമുള്ളതു്.
ദാരുണ-വിപ്ലവ-മാശേ	- ദാരുണമായ വിപ്ലവത്തിന്റെ മദ്ധ്യ ത്തിൽ. ദാരുണം-ഭയങ്കരം.
തവ	- അവിടുത്തെ
സങ്കട-ദുഃഖ-താതാ	- സങ്കടത്തിലും ദുഃഖത്തിലും നിന്നു താണു ചെയ്യുന്ന. സങ്കടം-ആവത്തു്. താണം-രക്ഷണം.
ശംഖധ്വനി	- ശംഖനാദം.
ബാജ	- മുഴങ്ങുന്നു.
ഹേ ജനഗണപഥപരിചായക	- അല്ലയോ ജനസമൂഹത്തിനു മാർഗ്ഗപരി ചയം ഉണ്ടാക്കുന്നവനെ. മാർഗ്ഗപരി ചയം-വഴിയേപ്പററിയുള്ള അറിവും.
ഹേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ	- ഭാരതഭാഗ്യത്തിന്റെ വിധാതാവേ.
ജയ	- അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും
ഹേ ജയ	- ,'
ഹേ ജയ	- ,'
ഹേ ജയ	- ,'
ജയ ജയ ജയ	- അവനെന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!
ഹേ ജയ	- അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും!

**ചരണം നാലു്**

ഘോര  
തിമിരഘനനിബിഡ

— ഭീകരവും  
— തിമിരംകൊണ്ടു് ഘനവും നിബിഡവും  
ആയ. തിമിരം - ഇരുട്ടു്. ഘനം-നിറ  
ഞ്ഞതു്. നിബിഡം-ഇടതൂന്നതു്.

നിശീഥേ  
പീഡിത-മുർച്ഛിത-ദേശേ

— അർദ്ധരാത്രിയിൽ.  
— പീഡിതവും മുർച്ഛിതവുമായ ദേശ  
ത്തിൽ, പീഡിതം-ദുഃഖിതം, മുർച്ഛിതം-  
ബോധമില്ലാത്തതു്.

തവ  
അനിമേഷേ  
നതനയനേ

— അവിടുത്തെ  
— കണ്ണിമയ്ക്കാത്ത  
— നതമായ നയനങ്ങളിൽ, നതം-താഴെ  
നോക്കുന്ന.  
നയനം-കണ്ണു്.

അവിചല  
മംഗല  
ജാഗ്രത ചരില

— അചഞ്ചലമായ  
— ഐശ്വര്യം  
— ജാഗ്രതയായിരുന്നു, തിളങ്ങിക്കൊണ്ടി  
രുന്നു.

സുനേഹമയീ  
മാതാ  
ഇമി

— സുനേഹസ്വരൂപിണി  
— അമ്മ  
— അവിടുന്ന്

ദുഃസ്വപ്നേ  
ആതങ്കേ  
അങ്കേ

— ദുഃസ്വപ്നത്തിലും  
— ദുഃഖത്തിലും  
— മടിയിൽ (വച്ചു)

രക്ഷാ  
കരിലേ

— രക്ഷ, പാലനം.  
— ചെത്തു

ഹേജനഗണദുഃഖത്രായക

— അല്ലയോ ജനസമൂഹത്തെ ദുഃഖത്തിൽ  
നിന്നും രക്ഷിക്കുന്നവനെ

ഹേഭാരതഭാഗ്യ വിധാതാ  
ജയ

— ഭാരത ഭാഗ്യത്തിന്റെ വിധാതാവേ  
— അവിടുന്ന് ജയിച്ചാലും

ഹേ ജയ

”

ഹേ ജയ

”

ഹേ ജയ

”

ജയ ജയ ജയ

— അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!  
ജയിച്ചാലും!

ഹേ ജയ

— അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും!

### ചരണം അഞ്ച്

രാത്രി

— രാത്രി

പ്രഭാതീല

— പ്രഭാതമായി

പൂർവ-ഉദയഗിരി ഭാലേ

— പൂർവദിക്കിച്ചുള്ള ഉദയഗിരിയുടെ ഭാലേ  
ത്തിൽ. പൂർവ്വദിക്കു് — കിഴക്കേദിക്കു്  
ഉദയഗിരി — ഉദയപർവതം. ഭാലം-  
നെറ്റി.

രവിച്ഛവി

— രവിയുടെ ഛവി. രവി-സൂര്യൻ  
ഛവി-ശോഭ.

ഉദില

— ഉദിച്ചു.

വിഹംഗമ

— പക്ഷികൾ.

ഗാഹേ

— ഗാനം ചെയ്യുന്നു.

പുണ്യസമീരണ

— പരിശുദ്ധമായ വായു.

നവജീവനരസ

— പുതിയ ജീവചൈതന്യം.

ഡാലേ

— ചൊരിയുന്നു.

തവ

— അവിടുത്തെ.

കരുണാരുണ-രാഗേ

— കരുണയുടെ അരുണമായ രാഗത്തിൽ.  
കരുണ-കുറിവു്. അരുണം-ചുവന്നതു്  
രാഗം-വർണ്ണം.

നിദ്രിത

— ഉറങ്ങിക്കിടന്ന

ഭാരത

— ഭാരതം

ജാഗേ

— ഉണരുന്നു

തവ

— അവിടുത്തെ

ചരണേ

— പാദത്തിൽ

മാഥാ

— മസ്തകം, ശിരസ്സ്

നത

— നതമാകുന്നു, നമിക്കുന്നു

ഹേ ജയ ജയ ജയ

— അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!

— ജയിച്ചാലും!

ഹേ രാജേശ്വര ജയ

- അല്ലയോ രാജേശ്വര, ജയിച്ചാലും!  
രാജേശ്വരൻ-രാജാക്കന്മാരുടേയും  
രാജാവ്, സർവ്വേശ്വരൻ.

ഹേ ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാ  
ജയ

- ഭാരതഭാഗ്യവിധാതാവേ.  
- അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും!

ഹേ ജയ

”

ഹേ ജയ

”

ഹേ ജയ

”

ജയ ജയ ജയ

- അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും! ജയിച്ചാലും!  
ജയിച്ചാലും!

ഹേ ജയ

- അവിടുന്നു ജയിച്ചാലും!

[ഈ വ്യാഖ്യാനവിഷയത്തിൽ ചില സംശയനിവൃത്തി വരുവാൻ സഹായിച്ച ബംഗാളിയായ എൻജിനീയർ ശ്രീ എ. സി. ഫോഷിനോടും (എ.ഐ. ആർ) എന്റെ സുഹൃത്തായ ശ്രീ. പി. പി. രാമകൃഷ്ണപിള്ള എം. ഏ. യോടും (യൂണിവേഴ്സിറ്റി കാളേജ്) ഞാൻ കൃതജ്ഞനാണ്. പി. കെ.]

# സ്വരസംവിധാനം

## പ്രഥമ മരണം

സ രി ഗ ഗ	ഗ ഗ ഗ ഗ	ഗാ ഗ മ	രി ഗ മാ
ജ ന ഗ ണ	മ ന അ ധി.	നായക	ജയ ഹേ
മ		സ	
ഗാ ഗ ഗ	രീ രി രി	നി രി സാ	; സാ
ഭാരത	ഭാഗ്യ വി	ധാ-താ	; പ
സ			*
പാ പ പ	പ പ പ	പാ പ മ	പ മ ധ പാ
ഞാ പ സി	സു മി ജ	രാ ട്ര മ	രാ-ട്രാ
മാ മ മ	മാ മ ഗ	രി മ ഗാ	; ;
ദ്രാ വി ഡ	ഉത്കല	വം ഗ	; ;
ഗാ ഗ ഗ	ഗാ ഗ രി	പ പ പ മ	മാ മാ
വി സ്വ ഹി	മാ ച ല	യ മ നാ-	ഗം ഗാ
		സ	
ഗാ ഗ ഗ	രി രി രി രി	നി രി സാ	; ;
ഉ ക്ല ല	ജ ല ധി ത	രംഗാ	; ;
		മ	
ഗ ഗ ഗ ഗ	ഗാ ഗ മ	രി ഗ മാ	; ;
ത വ തു ക	നാ മേ-	ജാ-ഗേ	; ;
മ	മ	ഗ	
ഗ മ പ പ	പാ മ ഗ	രി മ ഗാ	; ;
ത വ തു ക	ആ ശി സ	മാ-ഗേ	; ;
		സ	
ഗാ ഗാ	രി രി രി രി	നി രി സാ	; ;
ഗാ ഹേ	ത വ ജ യ	ഗാ-ഥാ	; ;
		പ	
പ പ പ പ	പാ പ പ	പാ പ പ	മ ധ പാ
ജ ന ഗ ണ	മം ഗ ക്ക	ദാ യ ക	ജ യ ഹേ
		ഗ	
മാ മ മ	ഗാ ഗ ഗ മ	രി മ ഗാ	; നി നി
ഭാരത	ഭാഗ്യ വി	ധാ-താ	; ജ യ
സ ;	; നി ധ	നീ ;	; പ പ
ഹേ	; ജ യ	ഹേ ;	; ജ യ
ധാ ;	; ;	സ സ രി രി	ഗ ഗ രി ഗ
ഹേ ;	; ;	ജ യ ജ യ	ജ യ ജ യ
മാ ;			
ഹേ ;			

## ദേശീയഗാനാലാപം

ഭാരതത്തിന്റെ രാഷ്ട്രീയവും സാംസ്കാരികവുമായ മഹത്വത്തിന്റെ ഫിഹനമാണല്ലോ പ്രസ്തുതമായ ദേശീയഗാനം. ഈ ബോധത്തോടുകൂടി അതിനെ ബഹുമാനപുരസ്സരം ആദരിക്കേണ്ടതു നമ്മുടെ കർത്തവ്യമാണ്. സാധാരണ ഗാനങ്ങൾപോലെ കാലദേശാദി പരിഗണനകൂടാതെ പാടുവാനുള്ള ഒരു പാട്ടല്ല ഇത്. രാഷ്ട്രീയമായോ സാമൂഹികമായോ പ്രാധാന്യമുള്ള സന്ദർഭങ്ങളിലേ ഈ ഗാനം ആലപിക്കാൻ പാടുള്ളു. സാരസംവിധാനമനുസരിച്ചു ശരിയായിപ്പാടുവാൻ ശിക്ഷണ ലഭിച്ചവരായിരിക്കണം ഗായകർ. സംഘം ചേർന്നുപാടുമ്പോൾ ശബ്ദങ്ങളുടെ സമരഞ്ജനത്തിൽ പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധ പതിപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.

ഈ ഗാനത്തിന്റെ പ്രഥമചരണം മാത്രമേ ദേശീയഗാനമായി ആലപിക്കപ്പെടുവാൻ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളൂ. രാഷ്ട്രപതി, പ്രധാനമന്ത്രി തുടങ്ങിയ മഹാനേതാക്കന്മാരും മറ്റും പങ്കെടുക്കുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിൽ മാത്രമേ പ്രഥമചരണം തന്നെ മുഴുവൻ പാടാറുള്ളൂ. മറ്റു സാധാരണ സന്ദർഭങ്ങളിൽ ഇതിലെ ആദ്യത്തേയും അവസാനത്തേയും വരികളാണ് പാടിവരുന്നത്.

ദേശീയഗാനം ആലപിക്കുമ്പോൾ സദസ്സ് സാദരം പെരുമാറേണ്ടതാണ്. ഗാനധ്വനി ശ്രവിക്കുന്ന ക്ഷണത്തിൽതന്നെ ഇരിക്കുന്നവരെല്ലാം ഏഴുനേര മറ്റു യാതൊരു കൃത്യത്തിലും ഏർപ്പെടാതെ നില്ക്കണം; നില്ക്കുന്നവർ സ്വന്തമനത്തുനിന്നും ചലിക്കാതെ നില്ക്കണം; ചലിക്കുന്നവർ ഗാനം കേട്ടാലുടനെ തന്നെ നിശ്ചലമായി നില്ക്കണം. ഗാനം അവസാനിക്കുന്നതുവരെ ഈ നില പരിപാലിക്കേണ്ടതുമാണ്. ദേശീയഗാനാലാപ സന്ദർഭത്തിൽ ഈ രീതിയിൽ സബഹുമാനം പെരുമാറുക എന്നുള്ളത് നമ്മുടെ സ്വഭാവവിശേഷമായിത്തീരേണ്ടതത്രെ.

ജെ. ഹിന്ദു



